



## HÅLLBARHETSRAPPORTER FÖR EN GLOBAL PUBLIK

Så hjälper Lionbridge kunder att dela hållbara lösningar på jordens mest angelägna problem

INTERNATIONELL NÄRVARO

ÖVER SJU ÅRS SAMARBETE

FLERA SPRÅK

### Om kunderna

Emmi är Schweiz största mjölkproducent och en av Europas ledande tillverkare av mejeriprodukter, ost och växtbaserade mejerialternativ. I över hundra år har de försett européer med oförglömliga smakupplevelser genom produkter från schweizerost till Beleaf, ett växtbaserat mjölkalternativ.

Mobimo är ett investment- och utvecklingsföretag i fastighetsbranschen som specialiserar sig på att köpa, bygga och sälja värdefulla fastigheter. I över ett decennium har hållbarhetsrapporter utgjort en central del i deras verksamhet och insatserna för att skapa värde för aktieägare, medarbetare och planeten.

**Att bedriva verksamhet på ett hållbart sätt är det enda rätta. Men hållbarhet handlar om mer än att bara ha hjärtat på det rätta stället. Det är inte längre en vag och ädelmodig dröm, utan ett av de viktigaste målen ett företag kan ha.**

I Europa är hållbarhetsrapporter på väg att bli ett lagstadgat krav. Statliga myndigheter i Schweiz rekommenderar att hållbarhet finns med i företagets årsredovisning, medan EU överväger lagstiftning som kommer att införa stränga standarder för hållbarhetsredovisning på hela kontinenten. Genom att rapportera om hållbarhet kan du ligga steget före och förbereda ditt företag för en hållbar global ekonomi.

Införandet av hållbarhetsåtgärder är dock inte bara en fråga om att skydda din verksamhet. Det är också något som intressenterna förväntar sig. Klimatförändringar, jämställdhet och social orättvisa är viktiga frågor för dagens konsumenter – och de stöder allt oftare företag som arbetar aktivt för att lösa de här globala utmaningarna.

Allt från investerare till partner vill att du öppet, tydligt, sanningsenligt visar ditt engagemang för hållbarhetsfrågor. Om du inte kan erbjuda dem det på deras modersmål riskerar du att förlora deras stöd – och investeringar.

Rapporter om hållbarhet är mer än bara ett lagstadgat krav. Det är en konkurrensfördel och ett sätt att vinna förtroende i en global community som blir alltmer medveten om vårt ansvar – för jorden och för varandra. Om ditt företag åtar sig att presentera hållbarhetsrapporter på alla relevanta språk och marknader, kommer den communityn att stödja dig. Och du kommer i din tur att hitta nya partner, locka fler investeringar och öka dina intäkter.

När det gäller hållbarhet säger handlingar mer än ord. Men för Lionbridge är även orden viktiga. Det är genom ord vi ger våra kunder möjlighet att rapportera om deras hållbarhetsmål och berätta om de initiativ som gör dem till en global drivkraft för positiv förändring. Och även om hållbarhetsrapporter är en utmaning är det en som vi kan hjälpa våra kunder att lösa.

## Utmaningen

Produktionsbaserade industrier omfattas av mycket stränga hållbarhetskrav. Emmi är ett av Europas ledande och främsta mejeriföretag och har ställt upp ambitiösa mål för att minska både svinn och utsläpp. De behövde hållbarhetsrapporter på engelska för att kommunicera sina framsteg till investerare.

De kontaktade Lionbridge för att få hjälp med att översätta sina tyska hållbarhetsrapporter för att informera intressenter om sina framsteg. Samtidigt ville de marknadsföra sin växtbaserade produktserie Beleaf, som omfattar veganska drycker och yoghurter i snygg, klimatsmart förpackning.

Emmi är inte ensamma om att vilja rapportera om hållbarhet till en global kundbas. I takt med att hållbarhetsarbetet får upp farten har vi blivit kontaktade av kunder från en rad olika industrier som vill genomföra projekt inom hållbarhetsrapporter utanför produktionslinjen.

Mobimo, det schweiziska investmentbolaget i fastighetsbranschen, ser hållbarhet som en viktig pelare i sin kommunikationsstrategi och gav verkligen Lionbridge något att bita i: De ville översätta sina hållbarhetsdokument till franska, engelska och italienska. Syftet med investeringen var att öka medvetenheten om deras framgångsrika arbete med att minska energiutsläpp och marknadsföra deras mål att bli helt koldioxidneutrala.

## Lösningen

Till båda kunderna tog vi fram översättningslösningar som skulle tillgodose deras specifika behov. Vi lade särskilt stor vikt vid att bevara kundkonfidentialiteten genom att utveckla ett sofistikerat säkerhetssystem. I nära samarbete med våra kunder skapade vi omfattande ordlistor och språkliga riktlinjer till stöd för våra översättare. Genom att planera och färdigställa de här dokumenten på förhand kunde Lionbridge säkerställa hög precision och att viktig terminologi användes på rätt sätt, samtidigt som vi klarade deadlines och överträffade kvalitetskraven för båda projekten.

När innehållet hade översatts granskades korrektheten hos varje dokument av en grupp experter på vart och ett av kundens målspråk. Våra processer för granskning, korrekturläsning och godkännande används för att se till att samtliga dokument uppfyller eventuella lagstadgade krav och samtidigt förblir både informativa och intressanta för den avsedda publiken.

Lösningarna som vi designade åt Emmi och Mobimo ger oss den skalningsförmåga som krävs för att hantera inte bara deras årsredovisningar, utan också framtida utökade behov när det gäller både volym och språk. I takt med att hållbarhetsrapporter blir en central del i företagets dokumentation kommer vi att kunna producera valfria mängder hållbarhetsmaterial med en röst som passar smidigt in i respektive företags varumärke.

*”Mobimos hållbarhetsrapport 2020 representerar den 10<sup>e</sup> gången i ordningen som vårt företag har rapporterat om sina hållbarhetsresultat när det gäller miljö, socialt ansvar och bolagsstyrning (ESG) i vår verksamhet. Lionbridge har översatt våra rapporter till engelska sedan 2015. Lionbridge har alltid uppfyllt samtliga krav beträffande kvalitet, service och leveranstider. Jag vet att jag kan räkna med ett dedikerat team med stora kunskaper om vår bransch liksom hållbarhetsfrågor och terminologi.”*

Marion Schihin, Head of Communication, Mobimo Holding AG



## Resultaten

Emmi och Mobimo var väldigt nöjda med sina översatta hållbarhetsrapporter. Båda företagen berömde särskilt expertisen hos våra globala översättningsteam. Genom långsiktiga insatser av hög kvalitet har vårt översättningsarbete gett båda företagen möjlighet att uppfylla lokala schweiziska krav på hållbarhetsrapportering och samtidigt dramatiskt utöka storleken på sin internationella publik för hållbarhetskommunikation.

Emmis översatta innehåll har varit viktigt för deras växande internationella verksamhet, eftersom budskapet förmedlar deras hållbarhetsåtaganden till flera nya marknader. I takt med att de fortsätter växa kommer rapporterna att visa världen att de gör sitt yttersta för att erbjuda ”oförglömliga mejeriupplevelser för kommande generationer”.

För Mobimo har översättningsarbetet varit avgörande för deras redovisning av nollutsläppsmål. Tack vare de fortsatta framgångarna för rapporterna har Lionbridge utsetts till Mobimos betrodda översättningspartner även för onlineinnehåll. När företaget fortsätter sitt arbete med att rapportera hållbarhetsmål på flera språk kommer Lionbridges översättningar att vara en garanti för att Mobimo behåller positionen som branschledare inom hållbarhet.

*”Det är nu tio år som vi på Emmi regelbundet har redovisat våra åtaganden på hållbarhetsområdet och hur vi tar hand om de oförglömliga mejeriupplevelserna för kommande generationer. Lionbridge översätter vår hållbarhetsrapport till engelska. Vi uppskattar särskilt det arbete som översättarna utför åt oss: De är proffsiga, pålitliga och pålästa på hållbarhetsområdet. Och eftersom hållbarhet är en central pelare i vår affärsmodell är det viktigt för oss att kunna förlita oss på en professionell partner.”*

Markus Abt, Head of Corporate Communication, Emmi AG